

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ



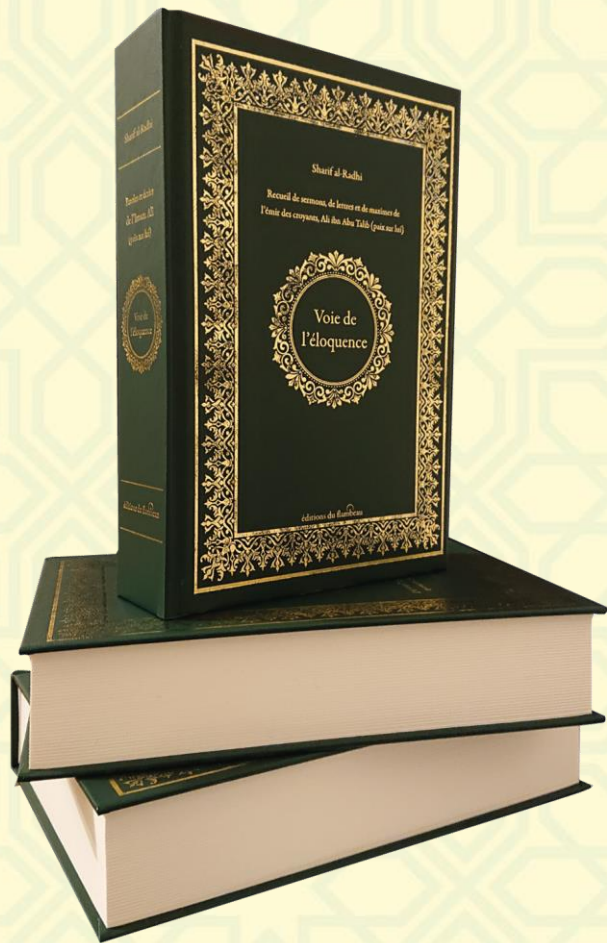
# Étude du Nahj al-Balâgha



17 avril 2021



Mourtaza Radjahoussen



“

Personne ne doit avoir honte de dire « **Je ne sais pas** » lorsqu'on l'interroge sur un point qu'il ne connaît pas.

Personne ne doit se sentir honteux d'apprendre une chose qu'il ne connaît pas.

(Maxime 82)

”

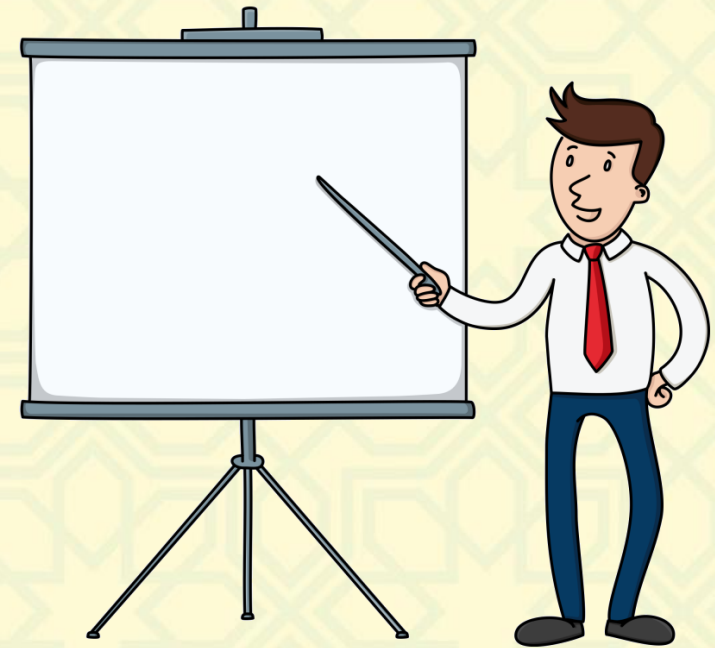




# Plan : Autour du Nahj al-Balâgha

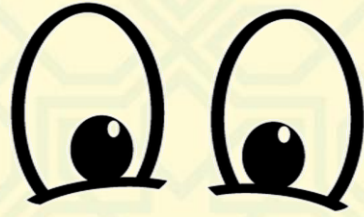
---

- ✓ Introduction
- ✓ Nahj al-Balâgha, une œuvre littéraire et un texte éloquent
- ✓ Nahj al-Balâgha: les traductions
- ✓ Ash-Sharîf ar-Radî, compilateur du Nahj al-Balâgha
- Authenticité du Nahj al-Balâgha



# L'authenticité du Nahj al-Balâgha

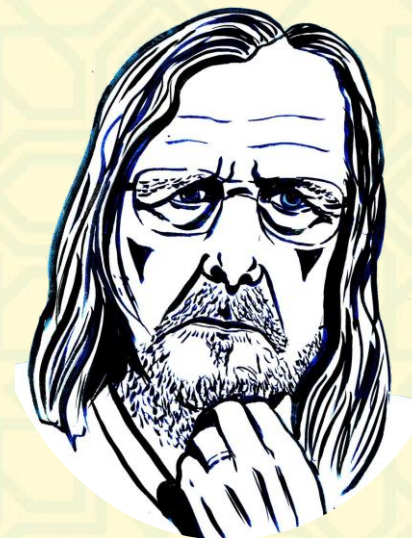




- Vue d'ensemble
- Agit sur l'ensemble d'une population
  - Besoin culturel
  - Empreinte civilisationnelle



- Vue très rapprochée
- Agit sur les savants et chercheurs
  - Précision scientifique
  - Recherche minutieuse



- Avantages sociétaux
- Plus de bénéfice que de risque
  - Confort/guérir

- Précision scientifique
- Controverse entre chercheurs
  - Approche critique

أَلْعَالِمُ مَنْ عَرَفَ قَدْرَهُ، وَكَفَى بِالْمَرْءِ جَهْلًا أَلَّا يَعْرِفَ قَدْرَهُ

L'érudit est celui qui connaît sa mesure.

Il convient à l'homme de rester ignorant s'il ne connaît pas sa mesure.

(Sermon 103)



وقال السَّليمان: هَلَكَ أَمْرُؤٌ لَمْ يَعْرِفْ قَدْرَهُ.

Il dit (paix sur lui) : Celui qui ne connaît pas sa propre mesure est perdu.

(Maxime 149)



# L'authenticité du Nahj al-Balâgha ?



- 1) Le contenu est-il entièrement vrai ? Tout ce qui est dit est-il conforme à la réalité (coranique, islamique, divine, matérielle, politique, scientifique, ...)
- 2) Le compilateur du Nahj al-Balâgha est-il ash-Sharîf ar-Radî ?
- 3) L'auteur des sermons, lettres et maximes est-il, de façon générale, 'Alî ibn Abî Tâlib et non une tierce personne ?
- 4) Chaque phrase et mot contenus dans le Nahj al-Balâgha (hormis ceux exprimés par le compilateur) sont-ils, avec certitude, de 'Alî ibn Abî Tâlib ?



# L'authenticité du Nahj al-Balâgha ?



2- Est-il l'auteur ?

'Alî ibn Abî Tâlib  
-23 à 40 AH

1- Est-il le compilateur ?

Ash-Sharif ar-Raḍî  
359-406 AH

15ème siècle AH

3- Comment la transmission s'est réalisée ?

4- Le recueil a-t-il été altéré ?  
Pouvons-nous faire confiance à la transmission à travers les époques ?

# Ash-Sharif ar-Raḍî, est-il le compilateur ?

*Ash-Sharîf  
ar-Raḍî*



Quasi-unanimité

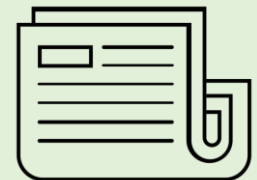
*Ash-Sharîf  
al-Murtaḍâ*



Ibn Khallikân  
(608-681 AH)



Djebli, Moktar



Encore à propos de  
l'authenticité du "Nahj  
al-Balagha" (1992)

# L'authenticité du Nahj al-Balâgha ?



2- Est-il l'auteur ?

'Alî ibn Abî Tâlib  
-23 à 40 AH

1- Est-il le compilateur ?

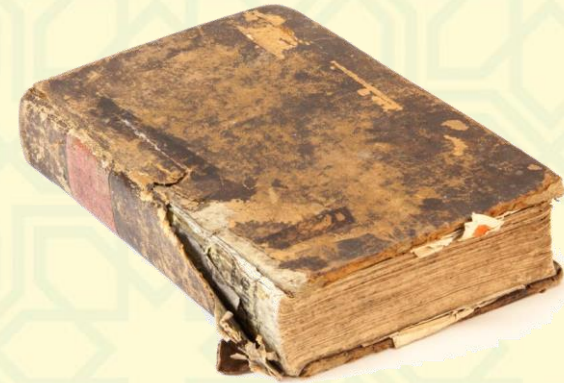
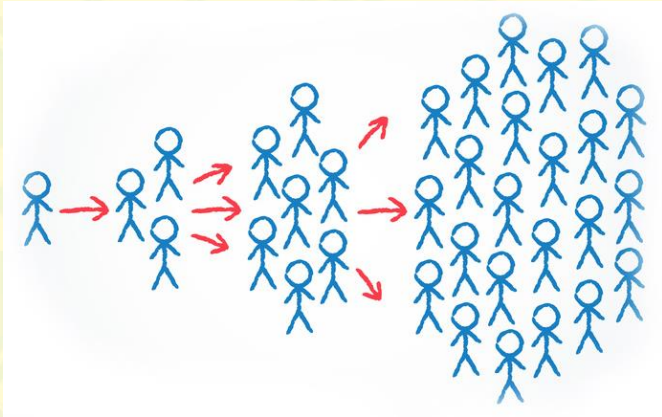
Ash-Sharif ar-Rađî  
359-406 AH

15ème siècle AH

3- Comment la transmission s'est réalisée ?

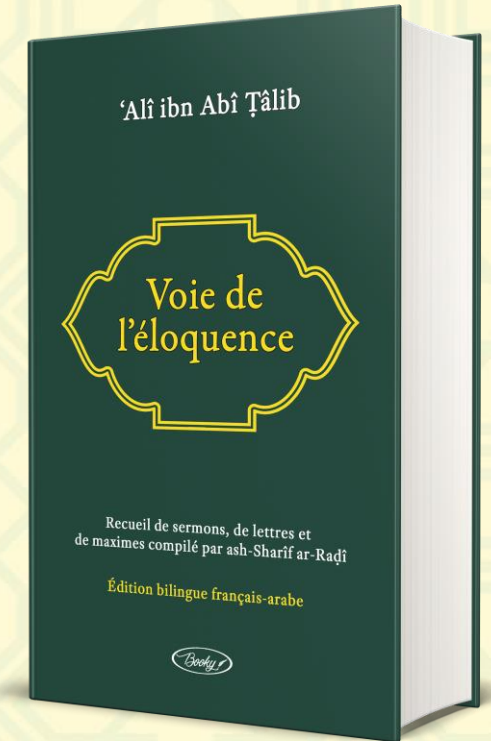
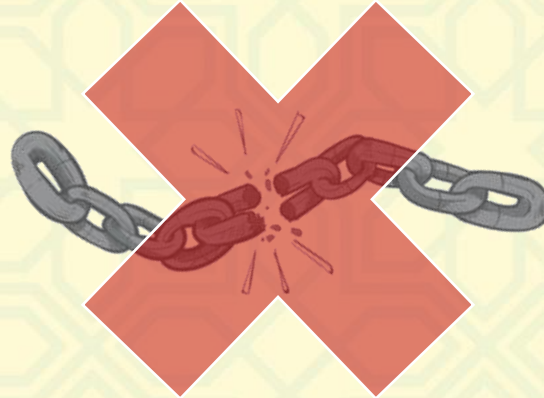
4- Le recueil a-t-il été altéré ?  
Pouvons-nous faire confiance à la transmission à travers les époques ?

# Comment la transmission s'est réalisée ?



# Comment la transmission s'est réalisée ?

---



## Comment la transmission s'est réalisée ?

---

“

*Dans cette compilation, il faut s'attendre à des répétitions de mots ou de sujets, car **il est connu que les propos de l'émir des croyants (paix sur lui) ont été rapportés sous de nombreuses formes.** Parfois, il est arrivé qu'un énoncé particulier soit découvert dans une forme particulière dans une tradition et écrite dans cette même forme. Ensuite, le même énoncé a été retrouvé dans une autre tradition, soit avec un complément acceptable, soit dans un style plus attrayant.*



*Dans un tel cas, dans l'intention de compléter mon objectif de compilation et de préserver le bel énoncé pour qu'il ne soit pas perdu, j'ai décidé de le répéter à un autre moment.*

”

## Comment la transmission s'est réalisée ?

---

“

*Il est aussi arrivé qu'un énoncé particulier ait fait son apparition plus tôt, mais en raison du temps écoulé entre les deux, il a été ajouté à nouveau. Cela a été fait par omission, et non pas intentionnellement.*



Ash-Sharif ar-Raḍī  
359-406 AH

*En dépit de tout cela, **je ne prétends pas avoir recueilli les propos de l'émir des croyants (paix sur lui) de toutes les sources et qu'aucune phrase, quel que soit son type ou sa construction, n'ait été mise de côté.** En fait, je n'écarte pas la possibilité que ce qui a été oublié puisse être supérieur en nombre que ce qui a été recueilli, et que ce qui a été porté à ma connaissance et utilisé est bien inférieur en nombre que ce qui reste en dehors de ma portée.*

”

# Comment la transmission s'est réalisée ?

---



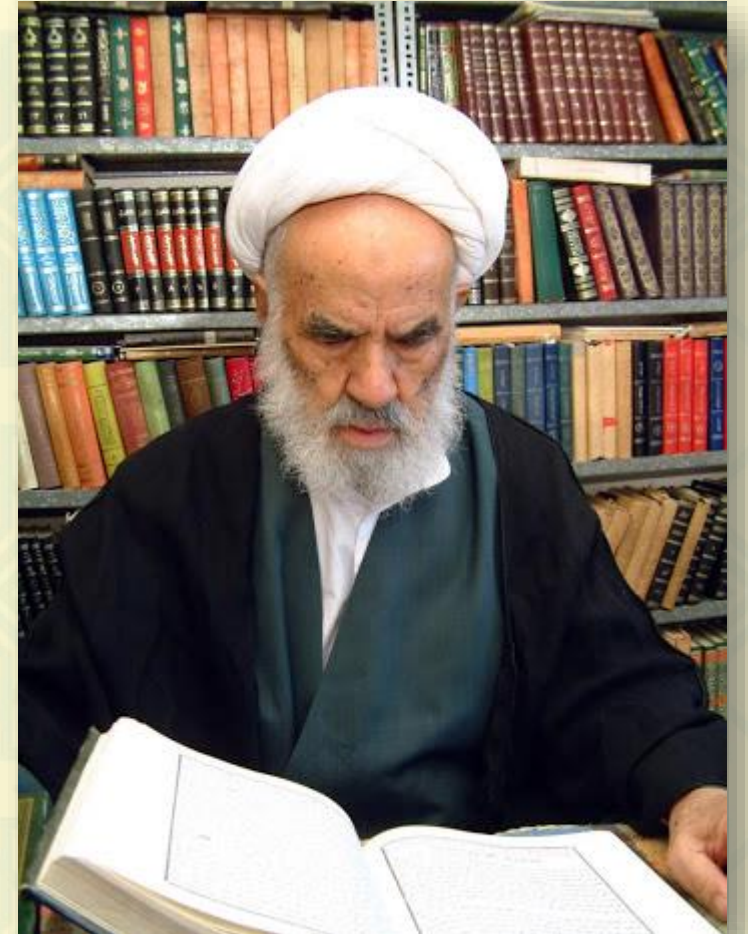
Ash-Sharif ar-Raḍī  
359-406 AH

- 1) Une autre **version** (...) Une autre **version** (...) Encore une autre **version**. (Sermon 13)
- 2) Dans certaines **versions**, pour « al-ghafira », « 'ifwa » apparaît. (Sermon 23)
- 3) Ce sermon est déjà apparu plus tôt, mais en raison de la différence que l'on trouve entre les deux **versions**, nous l'avons cité ici à nouveau. (Sermon 52)
- 4) Ash-Sharīf dit : Ce sermon est déjà apparu plus tôt, mais nous l'avons rapporté à nouveau ici en raison des **différences** que l'on trouve entre les deux **versions**. (Sermon 106)
- 5) Un sermon similaire est déjà apparu plus tôt, dans une **version** quelque peu **différente**. (Sermon 229)
- 6) Il est également rapporté de lui (paix sur lui) la phrase suivante, avec le même sens, dans une **version** **différente**. (Maxime 41)
- 7) Ar-Raḍī note : Cette parole est également rapportée dans une autre **version**. (Maxime 416)

# Comment la transmission s'est réalisée ?

Les *musnadât* sont généralement des ouvrages qui **répertorient** les **sources historiques** ayant relatés les sermons, lettres, maximes du *Nahj al-Balâgha*, alors que les *mustadrakât*, **regroupent** généralement tous **les sermons, lettres, maximes et autres paroles de 'Alî ibn Abî Tâlib au-delà de ceux relatés dans le *Nahj al-Balâgha***, précisés de leurs sources historiques.

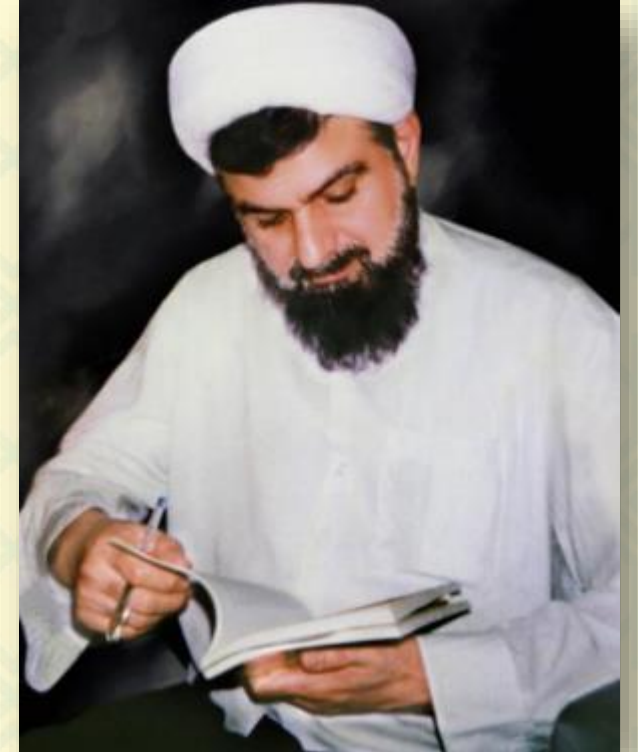
- 1) *Mustadrak Nahj al-Balâgha* de Ḥâdî Kashif al-Ghiṭâ' (14<sup>ème</sup> siècle).
- 2) *Nahj as-Sa'âda fî Mustadrak Nahj al-Balâgha* de Muḥammad Bâqir Maḥmûdî (14<sup>ème</sup> siècle), édité en 14 volumes.
- 3) *Ruwât wa Muḥaddithîn Nahj al-Balâgha* de Muḥammad Dashtî (14<sup>ème</sup> siècle), édité en 2 volumes.



# Comment la transmission s'est réalisée ?

---

- 4) *Miṣbâḥ al-Balâgha* de Muḥammad Ḥasan Mîr Jahânî Ṭabâṭabâ'î (14<sup>ème</sup> siècle), édité en 4 volumes.
- 5) *Istinâd Nahj al-Balâgha* de Imtiyâz 'Alîkhân al-'Arshî (14<sup>ème</sup> siècle).
- 6) *Nahj al-Balâgha ath-Thânî* de Ja'far al-Ḥâ'irî (15<sup>ème</sup> siècle AH), édité en 3 volumes.
- 7) *Tamâm Nahj al-Balâgha* de Muḥammad Assâf (15<sup>ème</sup> siècle AH), édité en 8 volumes.
- 8) *Ravesh va Taḥqîq dar Asnâd va Madârek Nahj al-Balâgheh* de Muḥammad Dashtî (15<sup>ème</sup> siècle).
- 9) *Maṣâdir Nahj al-Balâgha wa Asânîdihi* de 'Abd az-Zahrâ' Ḥusaynî (15<sup>ème</sup> siècle), édité en 4 volumes.



# Comment la transmission s'est réalisée ?



و من وصية له عليه السلام إلى كميل بن زياد رحمه الله

قال الشيخ الصدوق - قدس الله نفسه الزكية - في الحديث الثاني، من الباب ٢٦، من إكمال الدين ص ١٦٩ ط ١:

- (1) حدّثنا أبي، و محمد بن الحسن، و محمد بن أبي القاسم ماجيلويه (رضي الله عنهم جميعا) قالوا: حدّثنا محمد بن القاسم ماجيلويه، عن محمد بن علي الكوفي القرشي، عن نصر بن مزاحم المنقري عن عمير بن سعيد، عن فضيل بن خديج عن **كميل بن زياد النخعي**.
- (2) و حدّثنا محمد بن الحسن - رحمه الله - قال: حدّثنا محمد بن الحسن الصقار، و سعد بن عبد الله، و عبد الله بن جعفر الحميري، عن أحمد بن محمد بن عيسى، و إبراهيم بن هاشم، جميعا عن عبد الرحمان بن أبي نجران، عن عاصم ابن حميد، عن أبي حمزة الثمالي، عن عبد الرحمان بن جندب الفزاري، عن **كميل ابن زياد النخعي**.
- (3) و حدّثنا عبد الله بن عبد الوهاب بن نصر بن عبد الوهاب القرشي، قال: أخبرني أبو بكر محمد بن داود بن سليمان النيسابوري، قال: حدّثنا موسى بن اسحاق الأنصاري القاضي بالري، قال: حدّثنا أبو نعيم ضرار بن صرد التيمي، قال: حدّثنا عاصم بن حميد الحنّاط عن أبي حمزة، عن عبد الرحمان بن جندب الفزاري، عن **كميل بن زياد النخعي**.
- (4) و حدّثنا أحمد بن زياد بن جعفر الهمداني، قال: حدّثنا علي بن إبراهيم بن هاشم، عن أبيه، عن عبد الرحمان بن أبي نجران، عن عاصم بن حميد، عن أبي حمزة الثمالي، عن عبد الرحمان بن جندب الفزاري، عن **كميل بن زياد النخعي**.
- (5) و حدّثنا الشيخ أبو سعيد محمد بن الحسن بن علي بن محمد بن أحمد بن علي بن الصلت القمي رحمه الله، قال: حدّثنا محمد بن العباس الهروي، قال: حدّثنا أبو عبد الله محمد بن إسحاق بن سعيد السعدي، قال: حدّثنا أبو حاتم محمد بن إدريس الحنظلي الرازي، قال: حدّثنا إسماعيل بن موسى الفزاري، عن عاصم بن حميد، عن أبي حمزة الثمالي، عن عبد الرحمان بن جندب، عن كميل ابن زياد النخعي، و اللفظ لفضيل بن خديج، عن **كميل بن زياد** قال:  
«أخذ أمير المؤمنين علي بن أبي طالب عليه السلام بيدي فأخرجني إلى ظهر الكوفة، فلما أصحرت نفس ثم قال:

# L'authenticité du Nahj al-Balâgha ?



2- Est-il l'auteur ?

'Alî ibn Abî Tâlib  
-23 à 40 AH

1- Est-il le compilateur ?

Ash-Sharif ar-Rađî  
359-406 AH

15ème siècle AH

3- Comment la transmission s'est réalisée ?

4- Le recueil a-t-il été altéré ?  
Pouvons-nous faire confiance à la transmission à travers les époques ?

## 2- Est-il l'auteur ?

---

*Le Nahj al-Balâgha est intégralement authentique.*

*Le Nahj al-Balâgha est en grande partie apocryphe.*

*Le Nahj al-Balâgha n'est pas intégralement contrefait.*

*Le Nahj al-Balâgha est en grande partie authentique.*



1



2



3



4

# Authenticité du Nahj al-Balâgha

---

*Le Nahj al-Balâgha est intégralement authentique.*



1

**Opinion 1 : Le Nahj al-Balâgha est intégralement authentique.**

*Cette opinion est représentée par celle de **Ibn Abî al-Ḥadîd**, savant **sunnite mutazilite**, qui prouve explicitement par la méthode de l'uniformité, de la cohésion et de l'homogénéité stylistique que le **Nahj al Balâgha est intégralement authentique et que l'auteur ne peut être autre que 'Alî ibn Abî Ṭâlib (p).***

# Authenticité du Nahj al-Balâgha

---

*Le Nahj al-Balâgha  
est en grande  
partie apocryphe.*



2

**Opinion 2 : Le Nahj al-Balâgha est en grande partie apocryphe.**

Cette opinion est avancée par **azh-Zhahabî** (748 AH), qui après avoir soupçonné ash-Sharîf al-Murtaḍâ d'être l'auteur de l'ouvrage, affirme : « Celui qui a parcouru son livre – le **Nahj al-Balâgha** – se rend compte qu'il a été forgé au nom de l'Émir des croyants 'Alî, qu'Allah l'agrée, car il **contient des injures explicites, des blâmes contre les deux maîtres Abû Bakr et 'Umar, qu'Allah les agrée, des contradictions, des expressions grotesques et des passages qui indiquent** à celui qui détient des connaissances des compagnons du Prophète parmi les Qurayshites et ceux qui les ont succédés, que **l'ouvrage est en majeure partie erroné.** »

# Authenticité du Nahj al-Balâgha

---

***Opinion 3 : Le Nahj al-Balâgha n'est pas intégralement contrefait.***

Cette opinion est soutenue par ***certains chercheurs académiques*** qui défendent que ***le Nahj al-Balâgha ne peut être totalement forgé et mensonger et qu'une partie – un noyau primitif ou une grande portion du texte – est authentique.***

*Le Nahj al-Balâgha n'est pas intégralement contrefait*



**3**

# Authenticité du Nahj al-Balâgha

---

**Opinion 4 : Le Nahj al-Balâgha est en grande partie authentique.**

C'est une position maintenue par une **majorité de savants chiites**. Par ailleurs, avant d'étayer cette opinion, il faut retenir que le **Nahj al-Balâgha** est considéré comme un **livre illustre**, auquel est voué un **profond respect** et fort **prisé** des **chiites**. Dans l'imaginaire populaire chiite duodécimain, il est **considéré** comme le **livre le plus important** de l'islam **après le saint Coran**, quand bien même la plupart des savants chiites, notamment les contemporains majoritairement de pensée usulite (approche rationnelle), pensent qu'**il n'y a aucun livre intégralement authentique hormis le Coran**.

Le Nahj al-Balâgha est en grande partie authentique.



4

# Authenticité du Nahj al-Balâgha

---

Leur opinion précise que tous les autres livres passent sous le crible de l'**expertise de transmission** et **chaque narration** doit être **évaluée** selon les **critères** et **méthodes d'authentification** développés dans la science des principes jurisprudentiels ('ilm uṣūl al-fiqh), des sciences du hadith ('ulûm al-ḥadith) et celle des transmetteurs ('ilm ar-rijâl).

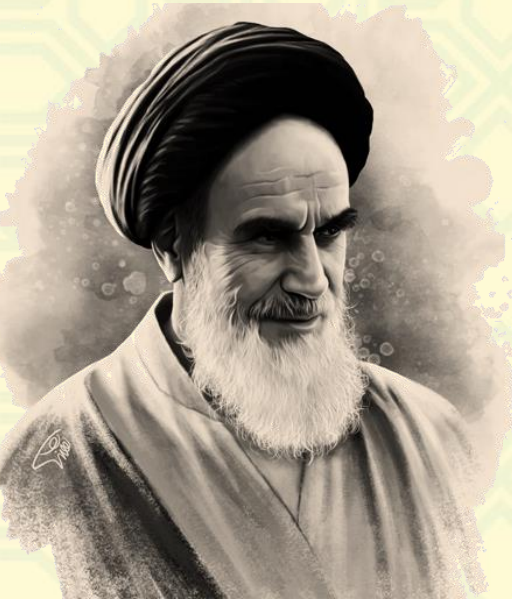
Le Nahj al-Balâgha est en grande partie authentique.



4

# Authenticité du Nahj al-Balâgha

---



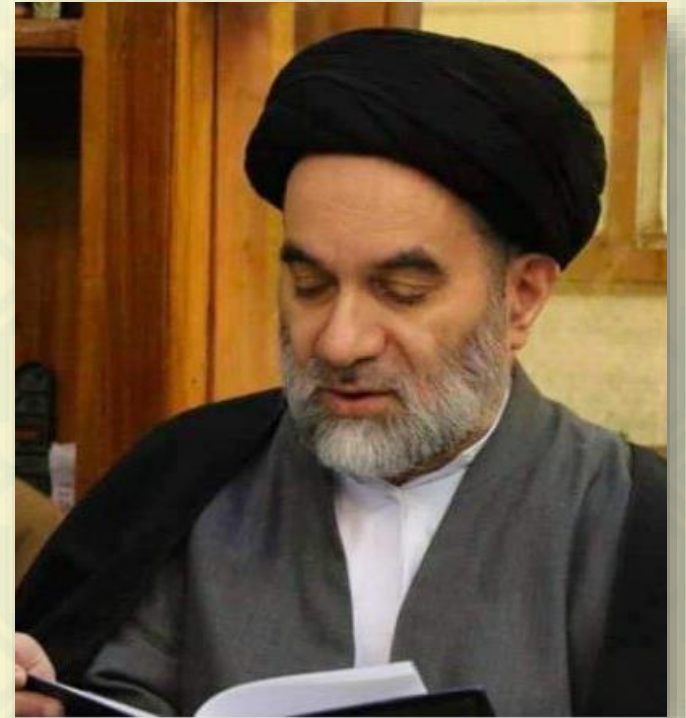
L'avis de **l'imam Khomeyni** consolide cette tendance : « Le débat est ouvert à propos de la transmission et la signification de beaucoup de narrations, tout comme il l'est à propos du livre béni *aş-Şahîfa as-Sajjâdiyya*. **La transmission (sanad) de ses narrations est certes faible. Même si la sublimité, la beauté littéraire et l'éloquence de son contenu provoquent une forme de confiance sur son authenticité, cela n'engendre pas de certitude sur l'authenticité de chaque phrase, l'une après l'autre, afin qu'elle puisse s'ériger en preuve dans l'argumentation jurisprudentielle.**

Le fait que les savants chiites aient approuvé le *aş-Şahîfa as-Sajjâdiyya* est similaire à leur **acceptation** du **Nahj al-Balâgha**, c'est-à-dire **de façon générale** et **non** pour **toutes ses phrases.** »

# Authenticité du Nahj al-Balâgha

---

As-Sayyid **Muḥammad Riḍâ as-Sistânî**, après avoir rapporté certains avis, démontre que **certains propos** du **sermon 228 ne sont pas précisément de 'Alî (p) mais qu'il les rapporte d'un tiers**. Dans sa démonstration, le chercheur se base sur la **comparaison de différentes versions** du récit **rapportées dans des sources historiques variées**.

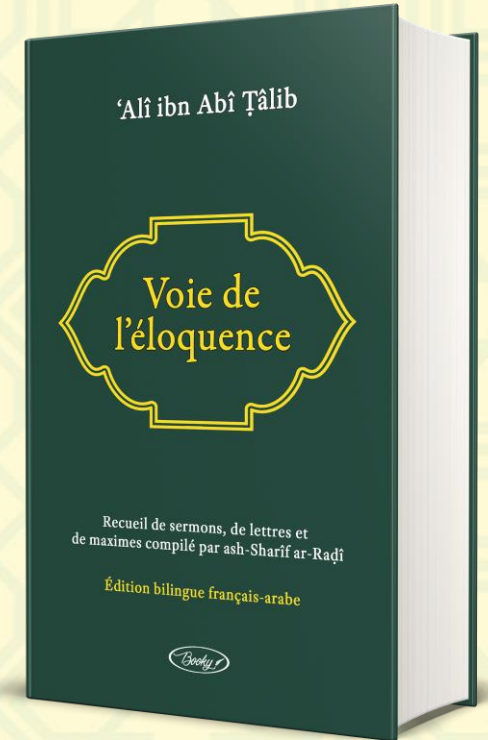


# Authenticité du Nahj al-Balâgha

---

## ﴿228. Discours﴾

Qu'Allah récompense Untel, qui a redressé la courbe, guéri la maladie, établi la sunna et abandonné la rébellion. Il est parti avec des vêtements propres et peu de défauts. Il a bien agi et est resté à l'abri des maux de cette vie. Il a offert à Allah son obéissance et L'a craint comme Il le mérite. Il s'en est allé et a laissé les gens dans des voies divergentes, où les égarés ne peuvent obtenir la bonne direction et ceux qui sont bien guidés ne peuvent atteindre la certitude.



# Authenticité du Nahj al-Balâgha

---

Sa conclusion est sans équivoque : « **On ne peut détenir la certitude que l'Imam 'Alî est l'auteur de tout ce que contient le Nahj al-Balâgha. Bien entendu, en grande partie, il contient ses sermons et ses paroles. (...) Le seul livre sur lequel est assurée l'authenticité, du début à la fin, est le noble Coran. »** »

